



Växel 09-534 701 50  
Service 08-534 701 55  
Reservdelar 08-534 701 60  
NORSBORG-SE  
[www.abwe.se](http://www.abwe.se)



**T707 Tenderiser**  
**T706 Strip Cutters**  
**Köttmörare / Strimlare**



**User Instructions**  
**Bruksanvisning**

---

Notes

---

Notes

**S**

Bäste kund

Avery Berkel Köttbredare är tillverkade enlighet med normerna EEC 2006/42.

Maskinen är lätt att rengöra, robust, säker och tillförlitlig.

Maskinen är tillverkad i anodiserad aluminium, rostfritt stål och plast. Valet av material är taget med hänsyn till de gällande reglerna för hygien och för att få maximal livslängd på maskinen.

Tillämpliga förordningar för tillverkningen är :

**EN 60204** Elektrisk utrustning i industrimaskiner.

**EN 294** Maskinsäkerhet.

**89/109/EEC** Direktiv för användning av material som kommer i kontakt med livsmedel.

**2004/108/EEC** Elektromagnetiska direktivet.

**2006/95/EEC** Lågspännings direktivet.

**GB**

Dear Customer,

The Avery Berkel Tenderiser and Strip Cutters are manufactured in accordance with the EEC 2006/42 Machinery Directive. They meet all legislative requirements valid at the date of manufacture.

Their principal characteristics are easy cleaning, robust manufacture, safety and reliable operation.

The materials used – anodised aluminium, stainless steel and plastics – have been selected with due regard to hygiene regulations and ensure that the machine will have a long life.

The regulations applicable are:

**EN 60204** Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements.

**EN 294** Safety of machinery – Safety distances to prevent danger zones being reached by upper limbs.

**89/109/EEC** Directives for the materials and things destined to come into contact with food.

**2004/108/EEC** Directive on Electromagnetic Compatibility (EMC).

**2006/95/EEC** Directive on low voltage.

## Contents

### INNEHÅLLSFÖRTECKNING

### DESCRIPTION

#### Stycke 1

Allmänna leveransvillkor  
Leveransvillkor  
Märkplåt

#### Part 1

General Delivery Conditions  
Delivery Conditions  
Machine Identification

1

#### Stycke 2

Mekaniska säkerhetsanordningar  
Elektriska säkerhetsanordningar

#### Part 2

Mechanical Safety Devices  
Electrical Safety Devices

2

#### Stycke 3

Detaljöversikt

#### Part 3

Definition

4

#### Stycke 4

Tekniska data

#### Part 4

Technical Data

5

#### Stycke 5

Installation  
Elektrisk anslutning

#### Part 5

Installation  
Electrical Supply

7

#### Stycke 6

Köttmörare T707  
Funktion & Handhavande  
Strimlare T706.  
Funktion & Handhavande

#### Part 6

Tenderiser T707  
Functioning & Use  
Strip Cutter T706  
Functioning & Use

10

#### Stycke 7

Motor överhettningsskydd

#### Part 7

Motor Thermostat

13

#### Stycke 8

Underhåll  
Rengöring  
Demontering av detaljer  
Smörjning av cylinder

#### Part 8

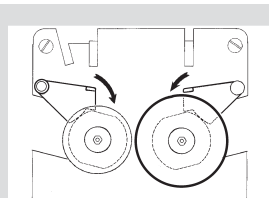
Maintenance  
Cleaning  
Roll Bush Lubrication

14

## Notes

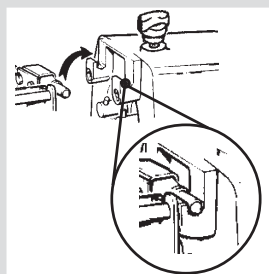
## Notes

4. Lås cylindrarna i chassit genom att trycka ned samtliga låsklackar.



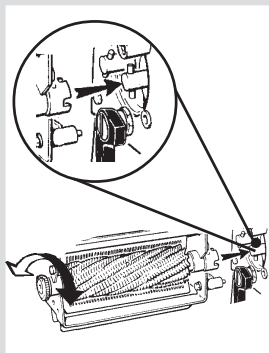
4. Lock the rollers by pushing the clamping levers into position.

5. Passa in strimlings/naggningsinsatsens axel i avsedd hållare.



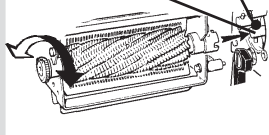
5. Fit the blade assembly into its support.

6. Kontrollera att kopplingarna greppar i varandra genom att vrida på hjulen som sitter på cylindrarna.



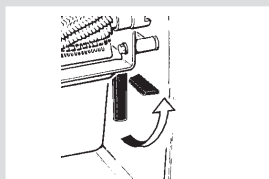
6. Locate the pins into the seat on the rollers by rotating the knobs.

7. För låshandtaget uppåt för att låsa fast strimlings/naggningsinsatsen.



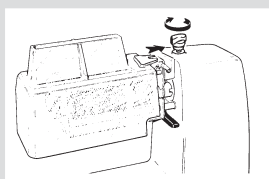
7. Lift up the blade clamping handle to lock in the blade assembly.

8. Montera skyddsskåpan och vrid spärren medsols för att låsa fast skyddsskåpan.



8. Insert the protection cover and rotate the clamping knob in a clockwise direction.

Maskinen är nu klar för användning (sidan 9).



The machine is now ready for use (page 9).

## Allmänna leveransvillkor

Alla maskiner levereras väl förpackade. Emballaget (papp, påsar av polyetylen, skummat polyretanmaterial) kan lämnas till kommunal avfallshantering. Även om de olika materialen inte behöver insamlas separat, bör de tas om hand på ett föredömligt sätt.

### Leveransvillkor

Kontrollera förpackningen omedelbart efter leverans. Förpackningen får inte uppvisa några skador och innehållet skall stämma överens med beställningen eller uppgifterna på följesedeln; vid eventuella brister/skador skall transportföretaget omedelbart underrättas.

Lyft upp maskinen ur emballaget.

Med hjälp av två personer placeras maskinen sedan på ett underlag som är tillräckligt stabilt för maskinens vikt (maskinen är tyngre på motorsidan) (sidan 4).

### Förteckning över komponenter:

1. Köttberedare
2. Tillbehör (Borste)
3. EU-intyg om överensstämmelse
4. Bruksanvisning

### Märkplåt

Vid alla kontakter med beträffande denna maskin, var vänlig ange köttberedarens serienummer som finns på märkplåten.

## General Delivery Conditions

The machine is always delivered with its packaging. The packaging materials (cardboard, polyethylene sacks, expanded polyurethane) are to be considered city waste materials. Even though each material may not be collected separately, it should be disposed of with consideration.

### Delivery Conditions

Check on delivery that the packaging is unbroken and that the goods correspond to those described on the order or the delivery note; in the case of error, inform the supplier immediately.

Remove the machine from the packaging,

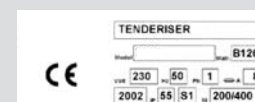
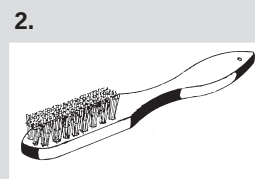
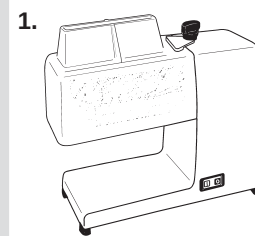
The machine must be placed by two operators on a stable base adequate to support its weight (the machine is heavier on the blade side) (page 4).

### List of components:

1. Machine
2. Brush
3. EC declaration of conformity
4. Instruction manual

### Machine Identification

In any communication with the supplier, the serial number indicated on the identification label must be quoted.



## Kapitel 2

### Mekaniska säkerhetsanordningar

Köttberedaren är tillverkad enligt **normerna EU 98/37**.

Skyddskåpan förhindrar att användaren kommer i kontakt med knivarna.

Användaren kommer endast i kontakt med knivarna då maskinens skyddskåpa är avlägsnad i samband med rengöring eller underhåll.

### Elektriska säkerhetsanordningar

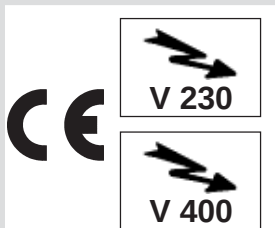
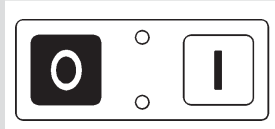
Elektriska säkerhetsanordningar utförda i enlighet med **EN 60204**:

- Tryckströmbrytare för start och stopp.
- Styrkrets med elektrisk övervakning (nollspänningsutlösare); vid spänningsbortfall, måste maskinen återstartas manuellt.
- Knivarnas rotation stoppas av en säkerhetsbrytare då spärren för skyddskåpan frigörs.
- Överhettningsskydd som skyddar motorn.

#### **WARNING**

Efter avslutat arbete. Kontrollera att maskinen är avstängd.

Etiketterna på maskinen får inte avlägsnas. Byt skadade etiketter.



## Part 2

### Mechanical Safety Devices

The machines are manufactured according to the **EEC 98/37 Machinery Directive**.

The protection cover prevents the operator making any accidental contact with the blade.

Contact with the blade is possible only when the machine is not working and the protection cover is disassembled for maintenance and cleaning.

### Electrical Safety Devices

The machine has the following electrical safety devices in accordance with the **EN 60204** standards:

- Start and stop pushbuttons
- Control circuit provided with electric servo-control; in any case of powering off, the machine must be re-started manually.
- Device to stop the rotation of the blades if the clamping knob of the blade cover is released.
- Thermostat for protection against excessive temperatures.

#### **WARNING**

Ensure the machine is turned off when not in use.

Do not remove the labels placed on the machine and replace them if damaged.

## Kapitel 8

### Smörjning av Cylinder

Bussningarna måste smörjas efter varje rengöring eller om cylindrarna inte roterar friktionsfritt. Använd Berkels godkända livsmedelsolja (art nr 80664).

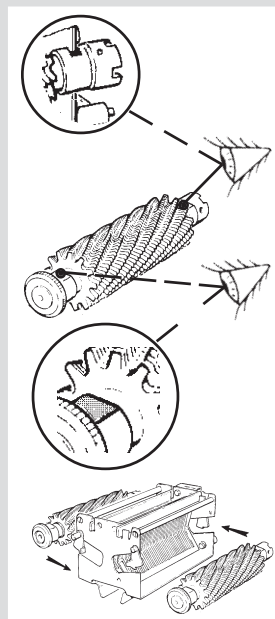
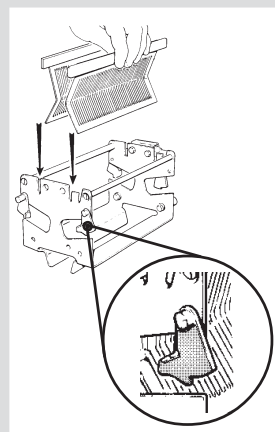
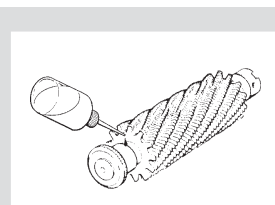
### Återmontering av detaljer

1. Placera kammarna i uttagen på chassit.
2. Kontrollera att låsningarna för cylindrarna är nedfällda.

3. Se till att de plana ytorna på lagringarna som sitter på cylindrarna är i rätt läge för att passa in i uttagen på chassit.

#### **WARNING**

Var noggrann vid montering så att alla knivar passar exakt in i kammarna.



## Part 8

### Roller Lubrication

The two roller bushes must be lubricated after cleaning or if rotation becomes difficult. Use food grade oil.

### Components Re-assembling

1. Put the blade scraper combs into the slots.
2. Verify that all the roller clamping levers are in the down position.

3. Fit the rollers by centering the flat slots into the support guides correctly.

#### **WARNING**

Be sure that the blades fit exactly into the slots of the blade scraper combs.

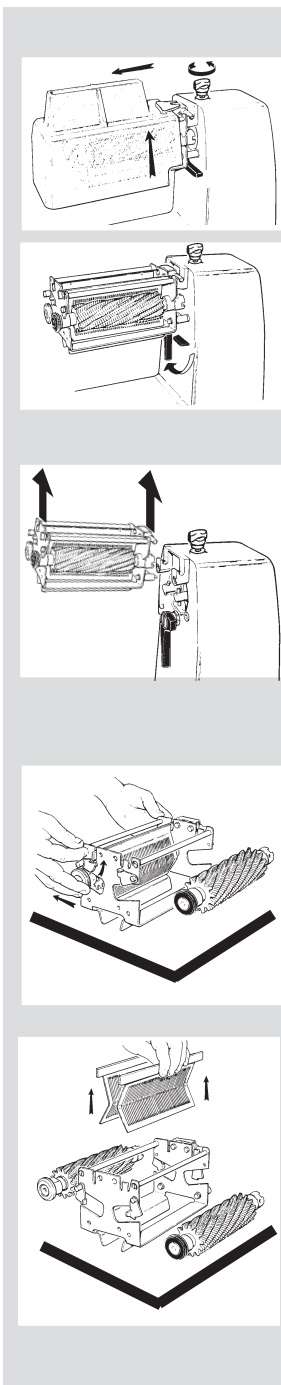
## Part 8

### Demontering av detaljer

1. Lossa spärren för skyddskåpan genom att skruva den motsols. Lyft upp och avlägsna skyddskåpan.
2. Frigör spärren för strimlings/ naggingsinsatsen genom att föra låshandtaget nedåt.
3. Lyft upp och avlägsna strimlings/ naggingsinsatsen.
4. Placera strimlings/ naggingsinsatsen på arbetsbordet.
5. Lyft upp båda spärrarna som låser cylindern och drag samtidigt cylindern mot dig. Gör på samma sätt för att lossa den andra cylindern.
6. Lyft bort kammarna från chassit.

#### VIKTIGT

Låt detaljerna till maskinen ligga i varmt vatten med diskmedel (använd inga aggressiva medel) och rengör dem med en borste eller duk. Skölj dem sedan i varmt vatten och torka.



## Part 8

### Components Removal

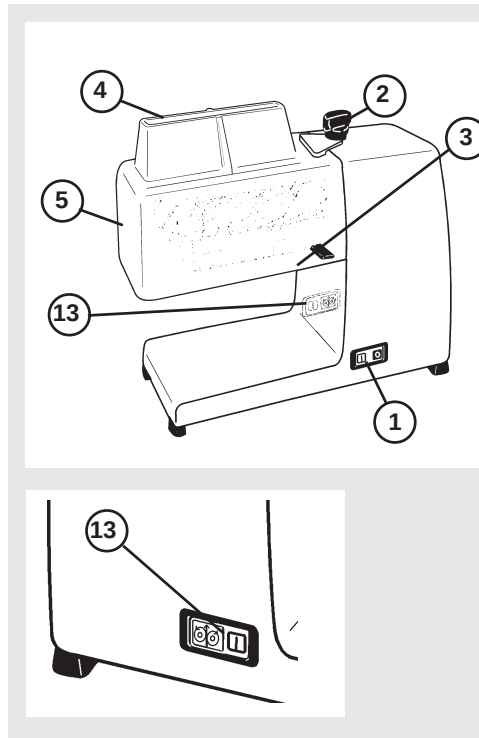
1. Rotate the protection cover clamping knob in an anti-clockwise direction. Lift and remove the protection cover.
2. Lower the blade clamping handle.
3. Lift up and remove the blade assembly.
4. Place the blade assembly on the work surface.
5. Lift both clamping levers of the left hand roller at the same time. Remove the roller. Repeat the operation to remove the right roller.
6. Lift the blade scraper combs away from the frame.

#### IMPORTANT

Leave all the parts to soak in warm water and sanitising liquid (do not use strong detergents) and clean them by using a brush or a cloth. Rinse in warm water and dry.

## Kapitel 3

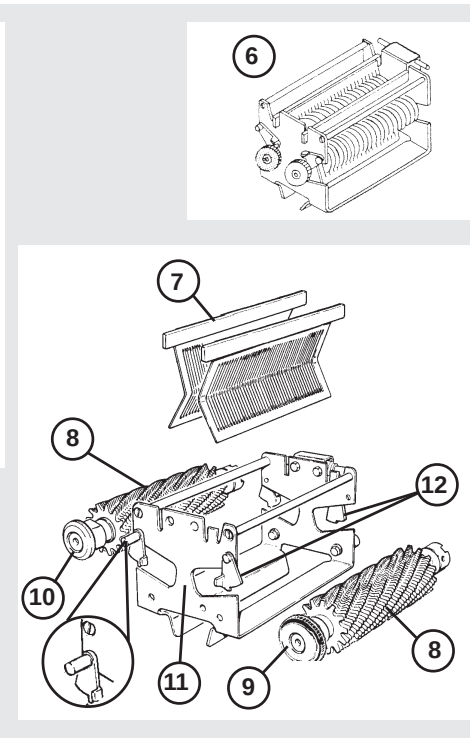
### Detaljöversikt



1. Tryckströmbrytare för start och stopp
2. Spärr för skyddskåpa
3. Låshandtag för strimlings/ naggingsinsats
4. Inmatning
5. Skyddskåpa
6. Strimlings/mörningstillsats
7. Kammar
8. Knivar
9. Höger knivcylinder
10. Vänster knivcylinder
11. Chassi
12. Låsning för knivcylinder
13. Reverseringsbrytare (Option 94)

## Part 3

### Definitions



1. ON/OFF switch
2. Protection cover clamping knob
3. Blade assembly clamping handle
4. Feed intake
5. Protection cover
6. Blade assembly
7. Blade scraper comb
8. Blades
9. Right blade roller
10. Left blade roller
11. Roll support frame
12. Roll clamping lever
13. Reverse roller rotation control (Option 94).



Tekniska data

- ① Mått mm
- ② Skyddskåpa av aluminium (Option)
- ③ Skyddskåpa av polycarbonate
- ④ Vikt kg
  - a) Utan emballage
  - b) Med emballage
- ⑤ Omgivningstemperatur
- ⑥ Ljudnivå dB
- ⑦ Klassningsklass IP
- ⑧ Mörningstillsats max produkt tjocklek D = 20mm
- ⑨ Strimlingstillsats max produkt tjocklek D = 15 mm

Technical Data

- ① Dimensions mm
- ② Aluminium protection cover (optional)
- ③ Polycarbonate protection cover
- ④ Weight kg
  - a) without packaging
  - b) with packaging
- ⑤ Range temperature
- ⑥ Acoustic dB
- ⑦ IP rating
- ⑧ Tenderiser blades group max product thickness D = 20 mm
- ⑨ Strip cutter blades group max product thickness D = 15 mm

|   |   |                |     |   |
|---|---|----------------|-----|---|
| ① |   | T707<br>T706   |     |   |
| ③ | A | 450            |     | ② |
|   | B | 200            |     |   |
|   | C | 430            | 510 |   |
|   | D | 20             | 30  |   |
|   | E | 180            | 160 |   |
| ④ | a | 23             |     |   |
|   | b | 26             |     |   |
| ⑤ |   | +5° C - +40° C |     |   |
| ⑥ |   | <70            |     |   |
| ⑦ |   | IP55           |     |   |

Motor Data

| W       |      | V   | Hz | Connection | Phase No. | Cos φ | A   | $\frac{n}{min}$ | CL | Service |   |     |    |
|---------|------|-----|----|------------|-----------|-------|-----|-----------------|----|---------|---|-----|----|
| Nominal | Max. |     |    |            |           |       |     |                 |    |         | A | VL  | μF |
| 200     | 400  | 230 | 50 |            | 1~        | 0,8   | 2   | 1450            | B  | S1      | 8 | 400 | 14 |
| 100     | 500  | 200 |    |            | 3~        |       | 0,6 |                 |    |         | 2 |     |    |

Underhåll

Innan rengöring och underhåll utförs måste nätkontakten till maskinen lossas från elnätet.

Använd skyddshandskar vid rengöring och underhåll.

Kontroll av nätkabel

Nätkabeln bör inspekteras regelbundet.

Rengöring

Maskinen skall rengöras en gång per dag eller oftare om så skulle behövas.

Rengör alla detaljer med borste och en duk fuktad med vatten och diskmedel (använd inga aggressiva medel).

**WARNING**

Spola inte maskinen med vatten eller ånga.

Maintenance

All cleaning and maintenance operations must only be carried out with the machine disconnected and isolated from the mains supply.

All cleaning and maintenance operations must be carried out whilst wearing protective gloves.

Electric Cable Check

It is recommended that the condition of the power cable is checked at regular intervals.

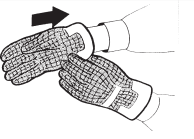
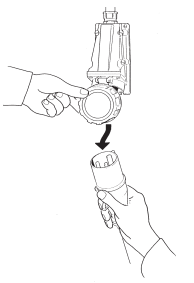
Cleaning

The machine must be cleaned once a day, or more frequently if necessary.

Clean all parts using a sanitised brush and cloth. Do not use strong detergents.

**WARNING**

Do not use a water jet or steam hose.





Motor  
överhettningsskydd

**WARNING**  
Denna maskin är utrustad med en motor som har inbyggt överhettningsskydd. Om motorn skulle stanna på grund av överbelastning, vänta 10 - 20 min för att temperaturen i motorn skall sjunka.

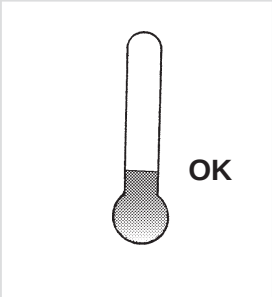


Motor Thermostat

**WARNING**  
This machine is fitted with a motor thermostat. If the motor stops after prolonged use, wait 10-20 minutes for the motor temperature to drop.

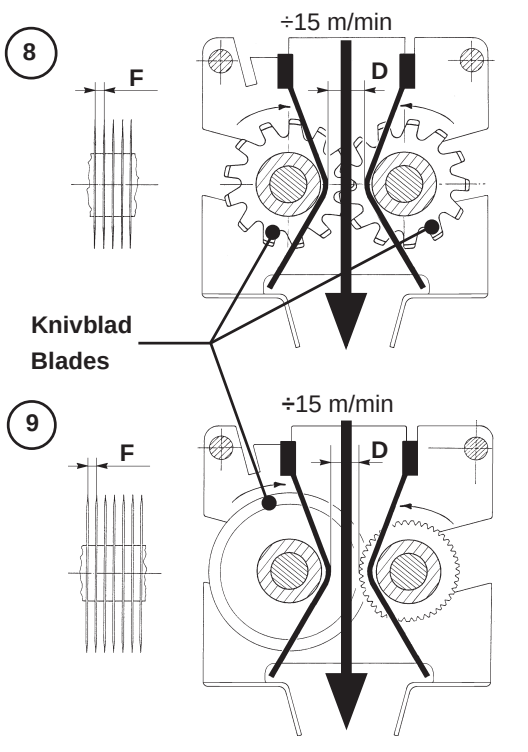
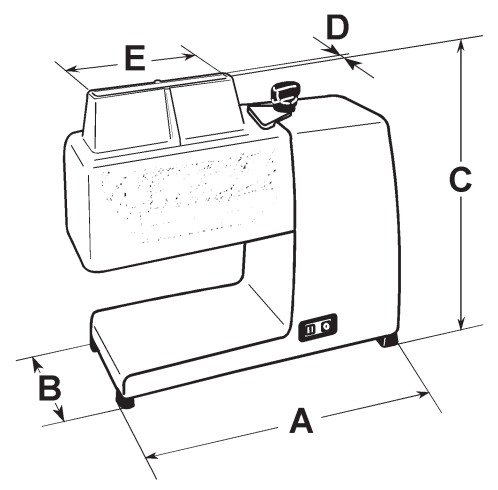
Instruktioner för återstart:

1. Överhettningsskyddet återställs automatiskt.
2. För att starta maskinen följ instruktionerna på **sidan 9**.



Start again by following these instructions:

1. The safety device resets itself automatically.
2. To switch on the machine, follow the instructions on **page 9**.



|      | Avstånd mellan knivblad<br>Blades pitch<br>F (mm) | Antal knivblad<br>N°. of blades |
|------|---------------------------------------------------|---------------------------------|
| T707 | 4                                                 | 44                              |
| T706 | 4                                                 | 44                              |
| T706 | 6                                                 | 30                              |
| T706 | 8                                                 | 22                              |
| T706 | 12                                                | 15                              |

## Installation

Köttberedaren måste placeras horisontellt på ett stabilt, glidsäkert underlag som tål att belastas med maskinens vikt (**sidan 4**).

Arbetsbordets höjd bör vara ca 800 mm.

## Rengöring före användning

Innan maskinen ansluts till elnätet skall den skyddande oljehinnan på maskinen avlägsnas. Följ instruktionerna på **sidan 13**.

## VIKTIGT

Håll alltid arbetsbordet rent.

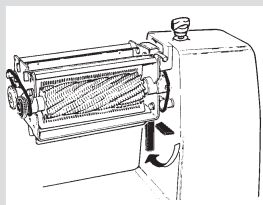
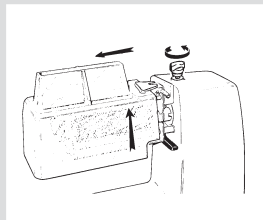
## Elektrisk anslutning

Maskinen skall installeras nära ett vägguttag.

Säkerställ så att nätkabeln inte kan orsaka några olyckor.

## Avlägsna O-ringarna som håller cylindrarna på plats.

1. Lossa spärren för skyddsskåpan genom att skruva den motsols. Lyft upp och avlägsna skyddsskåpan.
2. Frigör spärren för strimlings/ naggingsinsatsen genom att föra låshandtaget nedåt.



## Installation

The machine must be mounted horizontally on a stable, robust and anti-skid base adequate to support its weight (**page 4**).

The suggested height of the working table is of about 800 mm.

## Preliminary Cleaning

Before connecting the plug, clean off the protective oil from the machine. Follow the instructions indicated on **page 13**.

## WARNING

The working table must always be cleaned.

## Electrical Supply

The machine must be installed in the proximity of a mains socket.

Ensure that the mains cable does not cause a trip hazard.

## Remove the rubber O-rings that fasten the rollers.

1. Rotate the protection cover clamping knob in a clockwise direction.  
  
Lift and remove the protection cover.
2. Lower the blade clamping handle.

## Tillval: OPTION 94

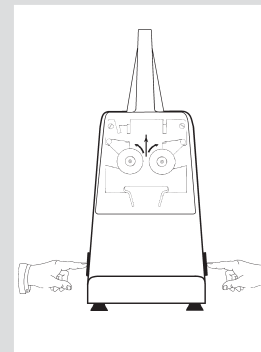
### Reverseringskontroll

Om produkten fastnar mellan valsarna under gång, så är det möjligt att ändra rotationsriktning på valsarna och därmed få produkten att lossna. För att starta reverseringen så måste båda händerna användas, då strömbrytarna skall tryckas in samtidigt. Maskinen stannar omedelbart om inte båda strömbrytarna trycks in samtidigt.

## Reversering

1. Stoppa maskinen genom att trycka på strömbrytaren .
2. Tryck in reverseringsbrytaren, håll den intryckt samtidigt som startknappen  trycks in.
3. När båda knapparna trycks in samtidigt så kommer rotationsriktningen på valsarna att ändras och produkten kommer att matas tillbaka till intaget.

Om Du inte skulle lyckas att få loss produkten som fastnat mellan valsarna genom reversering, så vänligen följ instruktionerna på **sidan 14**.



## OPTION 94

### Reversal Control for the Roller Operation

If the product stops between the two rollers during operation, it is possible to change the direction of rotation by using the roller reversal control. You can reverse the roller direction by using two hands to press both buttons. If either of the buttons is released, the machine stops immediately.

## Reversing the Roller Rotation

1. Stop the machine by pressing the pushbutton .
2. Press the reversal control pushbutton, then press the pushbutton to switch on the machine .
3. Pressing both the pushbuttons at once causes the rollers to change their direction of rotation. The product comes out of the feed intake.

If you do not succeed in removing any product trapped between the rollers by reversing the direction, please remove all the machine components according to the instructions on **page 14**.

## Strimlare T706

## Funktion &amp; handhavande

Följande produkter kan strimlas – alla typer av korv, skinka, kött och ost.

Du kan välja på följande strimlingsbredder:

**707S4 = 4 mm bred**

**707S6 = 6 mm bred**

**707S8 = 8 mm bred**

**707S12 = 12 mm bred**

## VARNING

Följande produkter får inte strimlas i maskinen;

- Produkter som inte utgör livsmedel
- Produkter med ben
- Frusna produkter

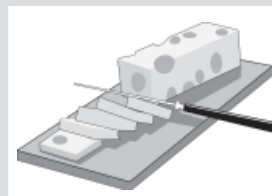
## Förberedelser för strimling

1. Skär produkten till en passande storlek som passar intaget (max tjocklek 15 mm).
2. Starta maskinen genom att trycka på  (den gula signallampan tänds).
3. För ned produkten i intaget.
4. Samla upp den strimlade produkten.

## VARNING

Se till att inga fingrar kommer i kontakt med knivcylindrarna från undersidan.

5. Efter avslutat arbete tryck på  för att stänga av maskinen.



## Strip Cutter T706

## Function &amp; Use

The following products can be cut – sausages of any type, ham meat and cheese.

Stripped widths cut:

**707S4 = 4 mm wide**

**707S6 = 6 mm wide**

**707S8 = 8 mm wide**

**707S12 = 12 mm wide**

## WARNING

The following cannot be cut:

- non-food products
- foodstuffs with bones
- frozen products

## How to Load the Product to be Cut

1. Cut the product slices to a size suitable to be inserted into the feed intake (max thickness 15 mm).
2. Press pushbutton  to switch on the machine.
3. Insert the slice into the feed intake.
4. Collect the strips of product.

## WARNING

Do not put your fingers into the roller assembly from the underside.

5. After completing the operation, press pushbutton  to switch off the machine.

3. Lyft upp och avlägsna strimlings/ naggingsinsatsen.

4. Placera strimlings/ naggingsinsatsen på arbetsbordet.

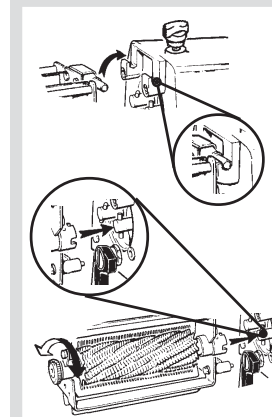
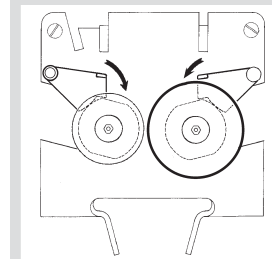
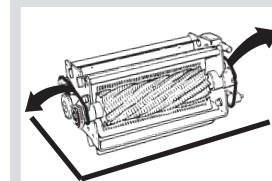
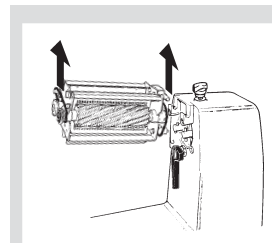
5. Avlägsna O-ringarna som håller cylindrarna på plats (används endast vid transport).

## VARNING

Kontrollera att cylindrarna är på plats och är spärrade av låsklackarna.

6. Passa in strimlings/ naggingsinsatsens axel i avsedd hållare.

7. Kontrollera att kopplingarna greppar i varandra genom att vrida på hjulen som sitter på cylindrarna.



3. Lift up and remove the blade assembly.

4. Put the blade assembly on the work surface.

5. Remove the O-rings which hold both rollers together (to be used only for transportation).

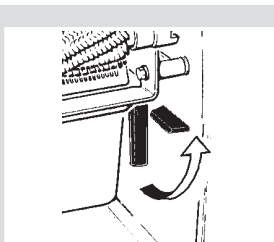
## WARNING

Verify that the roller clamping levers lock the rollers.

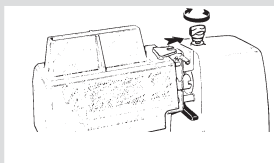
6. Fit the blade assembly onto its support.

7. Locate the pins into the seat on the rollers by rotating the knobs.

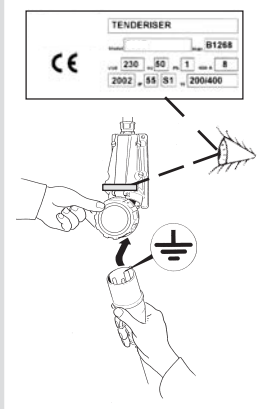
8. För låshandtaget uppåt för att låsa fast strimlings/naggsinsatsen.



9. Montera skyddskåpan och vrid skruven medsols för att låsa fast skyddskåpan.



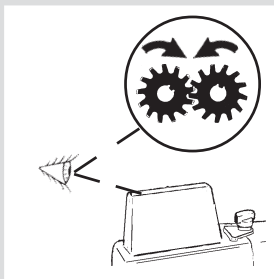
10. Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med specifikationerna på märkplåten och att vägguttaget är jordat. Anslut nätkontakten.



11. Starta maskinen genom att trycka på  (den gula signallampan tänds).



12. Cylindrarna måste rotera åt det håll som pilarna indikerar.



8. Lift up the blade clamping handle to lock the blade assembly in place.

9. Insert the protection cover and rotate the clamping knob in a clockwise direction.

10. Check that the power supply voltage corresponds to that described on the information label and that it is connected to an adequate earth. Connect the plug.

11. Press push button  to switch on the machine (the lamp is illuminated).

12. The right and left rollers must rotate in the direction indicated by the arrow.

## Köttmörare modell T707 Funktion & handhavande

### ARNING

- Följande produkter får inte möras i maskinen;
- Produkter som inte utgör livsmedel
  - Produkter med ben
  - Frusna produkter

### Förberedelser vid mörning

1. Skär köttet till en passande storlek som passar intaget (max tjocklek 20 mm).

2. Starta maskinen genom att trycka på  (den gula signallampan tänds).

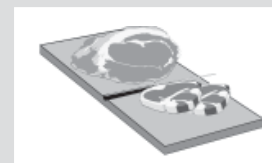
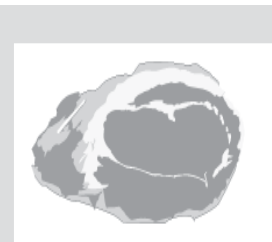
3. För ned köttbiten i intaget.

4. Samla upp det mörade köttet.

### ARNING

Se till att inga fingrar kommer i kontakt med knivcylindrarna från undersidan.

5. Efter avslutat arbete tryck på  för att stänga av maskinen.



## Tenderiser Model T707 Funktion & Use

### WARNING

The following cannot be cut:

- non-food products
- foodstuffs with bones
- frozen products

### How to Load the Product to be Cut

1. Cut the meat slices to a size suitable to be inserted into the feed intake (max thickness 20 mm).

2. Press pushbutton  to switch on the machine.

3. Insert the slice into the feed intake.

4. Collect the tenderised meat from the lower part.

### WARNING

Do not put your fingers into the roller assembly from the underside.

5. After completing the operation, press pushbutton  to switch off the machine.